

VERSO

(EN) Belay / rappel device for climbing and mountaineering

(FR) Appareil d'assurage et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade



UIAA

57 g

⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
 - Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

PETZL.COM



Latest version



Other languages



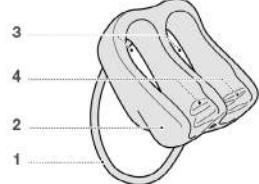
Product Experience



PPE checking

PETZL
F-38920 Croles
PETZL.COM
ISO 9001
© PetzlSustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

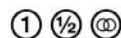
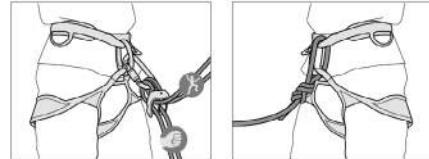
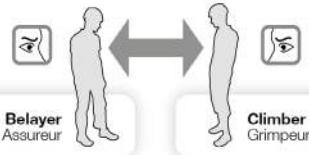
Recycled paper

1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)2. Nomenclature
Nomenclature3. Inspection, points to verify
Contrôle, points à vérifier

PPE checking
Vérification EPI
PETZL.COM

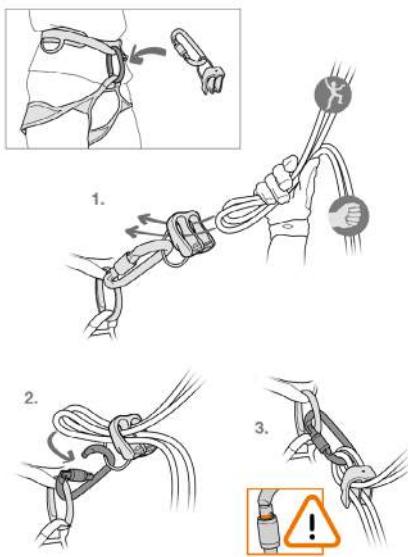
4. Compatibility
CompatibilitéRope types and diameters
Diamètre et type de cordes

7,5 < Ø < 11 mm

Attachment carabiner
Mousqueton de connexion5. Precautions for use
Précautions d'usageDo a "PARTNER CHECK"
Effectuer un "PARTNER CHECK"

6. Belaying the leader Assurer du premier

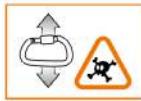
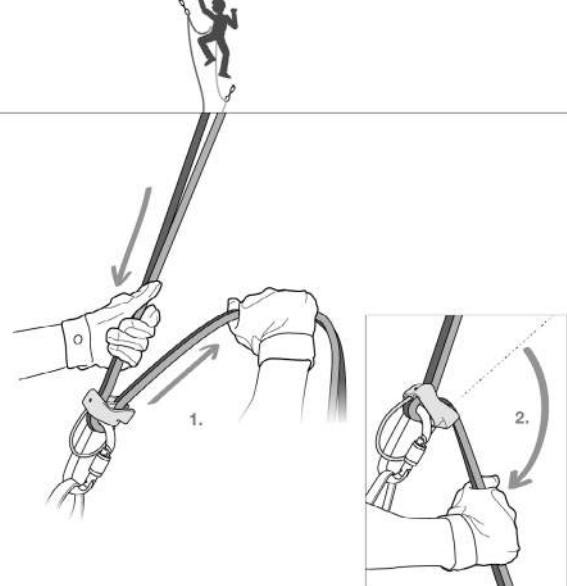
6a. Installing the VERSO on the harness Installation du VERSO sur le harnais



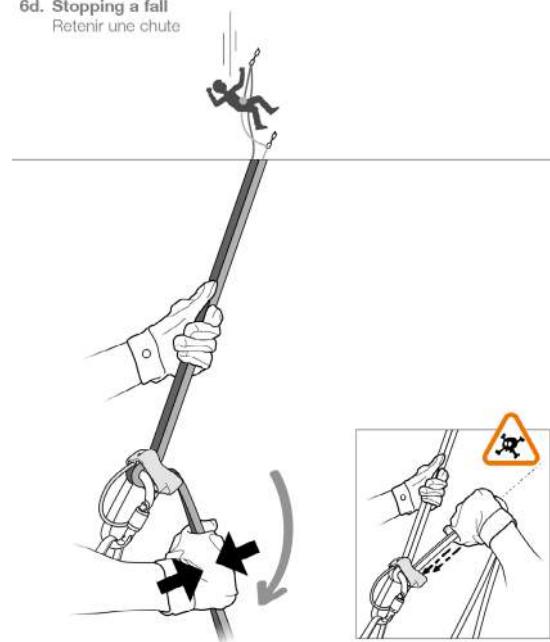
6b. Giving slack Donner du mou



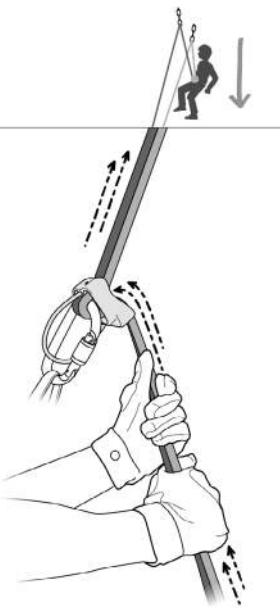
6c. Taking up slack Reprendre le mou



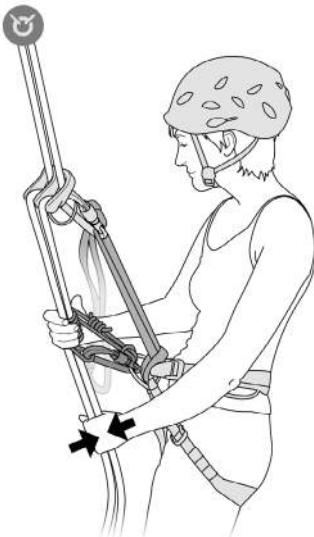
6d. Stopping a fall Retenir une chute



6e. Lowering a climber in a top-rope situation Faire descendre le grimpeur en moulinette



7. Rappelling
Descente en rappel



8. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

Serial n°
XXXXXX XXXXXXXX + 10 years
ans

B. Markings
Marquage

C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage



E. Cleaning / Nettoyage



F. Drying / Séchage

+ 30°C max.
+ 86°F max.



G. Storage - Transport
Stockage - transport

+ 30°C / + 86°F
+ 10°C / + 50°F



J. FAQ - Contact

Questions - Contact



В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само методи и начин на употреба.
Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на продукта и съветват как да бъдат изпълнени всички Съветите редовно актуализирани и допълнителна информация на страницата Petzl.com.
Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Съвржетe се e Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за алpinизъм и катерене.
Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Действията, изисквани при употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Прави да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на един от темите предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещи с него трябва да бъде под непосредствен контрол на такова лице.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Уход, (2) Корпус, (3) Отвори за въже, (4) Каналчета за въже.

Основни материали: корпус от алюминиева сплав и уход от стоманено въже с найлонова обивка.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълъбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Преди всяка употреба

Проверявайте продукта за покънатини, деформации, белези, износване, корозия и др.

Внимавайте за повреди на ръбове вследствие на износване.

По време на употреба

Уверете се, че определените средства са правилно разположени един спрямо друго.

Проверявайте за наличие на чукди тела на места, прес които преминава въже.
Проверете дали карабинърът, с който уредът е закачен към седалката, е със завита муфа и се натоварва по голямата ос.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Диаметър и тип на въже:

Двойни динамични въжета (2 x 1/2 въже), близнични въжета или единични динамични въжета EN 892 от 7,5 до 11 mm.

Когато използвате двойно въже, двета въжета трябва да бъдат подобни (диаметър, състав, оплетка...).

ВНИМАНИЕ: никоя въжета могат да бъдат хлъгати, например новите въжета, теси с малък диаметър, с определен вид броня, с обработка на бронята, мокрите въжета... (вижте специфичната инструкция за въже).

Преди да използвате VERSO в реалини условия, пробрайте уреда с въже, за да сте наясно с усещанията при работа.

Карабинър за закачане на уреда: трябва да използвате карабинер с муфа.

5. Предупреждения при употреба

Уредът VERSO не блокира въже автоматично. Осигуряването трябва собственоръчно да контролира падането и да попречи на въже да се изнекне.

Дръжте винаги здраво свободния край на въже.

Пропорчично е да използвате ръкавици особено при работа с тъкни въже.

6. Осигуряване на водача

б) Зареждане на уреда VERSO за седалката

бб) Подаване на въже

бс) Обиране на въже

бд) Спиране на паране

бе) Спускане на катерещ на установка

7. Спускане на рабел

Контролът на скоростта става чрез спускане на свободният край на въжето.

Използвайте система за самоспускане SHUNT или самозатягащ възел поставен под уреда VERSO.

8. Допълнителна информация

Бракуване на продукта:

ВНИМАНИЕ: никако извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократна използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се използва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).

Еднократно бракувано въже се брзува, когато:

- Понесе силен удар (или натоварване).

- Резултат от проверката на продукта на нездадоволителен. Съмнявате се в неговата надежност.

- Нимате информация как е бил използван преди това.

- Той е морално остатъл (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).

Употребявайте заедно си продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:

А. Срок на годност - B. Разрешена температура - C. Предупреждения при употреба - D.

Почистване - E. Сушение - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонти (забранени с изъм от сервизите на Petzl изключение само за резервни части) - I.

Въпрос/контакт

Гаранция 3 години

Отича се до всички дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Контрол и маркировка

а) Организация контролира производството на този ЛПС - б) Организация, отговорна за контрола на Съртилата - с) Контрол основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер - д) Диаметър - е) Индивидуален номер - f) Година на производство - g) Ден на производство - h) Име на инспектора - i) Инкрементация - j) Стандарти - k) Прочетете внимателно техническите указания - l) Идентификация на модела

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com を参照できます。定期的に確認してください。

警告及び注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1. 用途

クライミングおよびマウンテンリング用のブレイデバイス/ディッセナーです。

本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保についてその責任を負うことします。

使用する前に必ず。

- 取扱説明書をよく読み、理解してください

- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください

- この製品の機能とその限界について理解してください

- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していなければなりません。責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うことします。各自で責任がとれない場合や、その立場がない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2. 各部の名称

(1) ケーブル、(2) ボディ、(3) ロープスロット、(4) フリクションチャンネル
主な素材: ボディ (アルミニウム合金)、ケーブル (外側: ナイロン、内側: スチール)

3. 点検のポイント

ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。

毎回、使用前に

製品に亀裂や変形、傷、磨耗等がないことを確認してください。
磨耗によってできる鋸いエッジに注意してください。

使用中の注意点

システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。

器具とハーネスを連結するカラビナのゲートが閉じてロックされており、荷重が縦軸に沿ってかかっていることを常に確認してください。

4. 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください(併用できる=相互の機能を妨げない)。

ロープのタイプと直徑:

使用できるロープ: EN 892 の認証を受けた直径 7.5-11 mm のダイナミックロープ(ダブル、ツイン、シンギル)。

2本のロープを使用する場合、直徑や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告: ロープによっては滑りやすくなる場合があります(新しいロープ、径の細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等)。使用するロープの取扱説明書も確認してください。

使用前に安全な場所でテストし、VERSOP によってロープにどれ程のブレーキができるかが確認してください。

ハーネスやアンカーハークを連結するカラビナには、必ずロッキングカラビナを使用してください。

5. 使用上の注意

VERSOP は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クラマーの墜落を止めるのはブレイバーです。

末端側のロープから決して手を放さないでください。

グローブの使用をお勧めします(特に直徑の細いロープを使用する場合)。

6. リードのブレイ

6a) VERSOP をハーネスにセット

6b) ロープを繰り出す

6c) ロープをたぐる

6d) 墜落を止める

6e) ツップロープでのロワーダウン

7. 懸垂下降

末端側のロープをしっかりと握ることにより制動をかけることができます。

VERSOP の下に、バックアップ (SHUNT またはフリクションノット) をセットしてください。

8. 補足情報

廃棄基準:

警告: 極めて異常な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった

- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある

- 完全な使用履歴が分かららない

- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適しない等の理由で、使用には適ないと判断された

このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A. 耐用年数 (特に設けていません) - B. 使用温度 - C. 使用上の注意 - D.

クリーニング - E. 乾燥 - F. 保管/持ち運び - G. メンテナンス - H. 改造/修理 (ペーストの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I. 問い合わせ

3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

トレーサビリティとマーキング

a. この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b. CE適合評価試験公認機関 - c. トレーサビリティ: データマトリクスコード = 製品番号 + i. 個別番号 - d. 直径 - e. 個別番号 - f. 製造年 - g. 製造日 - h. 検査担当 - i. 認識別番号 - j. 規格 - k. 取扱説明書をよく読んでください - l. モデル名

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명합니다. 특정 기술 및 사용방법만은 소개합니다.
사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것은 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다.
각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

클라이밍 및 등산용 확보 / 라펠 장비.

본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.

자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 케이블, (2) 프레임, (3) 로프 슬롯, (4) 마찰 채널.

주요 재질: 프레임 - 알루미늄 합금, 케이블 - 나일론 코팅된 스틸

3. 검사 및 확인사항

제출은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다.

매번 사용 전에

제품에 크랙, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지

반드시 확인해본다.

날카로운 모서리를 주의한다.

사용 도중

장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

로프 구멍에 이물질이 끼지 않도록 유의한다.

안전벨트 부착 카라비너의 개폐구가 잡긴 상태로 중심축에 하중이 실리는지 확인한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

로프 유형 및 직경:

EN 892 다이나믹 하프 로프 ($2 \times 1/2$ 로프), 트윈 로프 또는 실을 로프와 사용.

두줄 로프 사용시 반드시 로프의 조건 (직경, 상태, 직물)이 유사해야 한다.

경고: 특정한 로프는 잘 미끄러질 수 있다. 예를 들면, 새 제품이나 직경이 작거나, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수처리, 젖은 로프 등. (로프에 대한 상세 내용을 참고.) 사용 전에, 제동력에 대한 지식을 얻기 위해 로프가 VERSO 장비에서 제동되는 방법을 익힐 것.

부착 카라비너: 반드시 잠금 카라비너를 사용한다.

5. 사용 시 주의사항

VERSO 장비는 장치를 통과하는 로프가 자동으로 잡기지 않는다. 확보자가 주락을 제동하기 위해서는 반드시 제동 속으로 로프의 각도를 겪어 멈춘다.

항상 한 손은 로프의 제동쪽을 단단히 쥐고 있어야 한다.

특히 가는 직경의 로프의 경우 장갑 착용을 권장한다.

6. 선등자 확보보기

6a. 안전벨트에 VERSO 설치하기

6b. 로프에 슬렉주기

6c. 로프 당기기

6d. 주락 제동하기

6e. 탭 로프시 등반자 내리기

7. 라펠링

로프의 제동쪽을 단단히 짊으로 제동을 할 수 있다.

VERSO 아래에 라펠 백업 장치 사용하기 (SHUNT 또는 마찰 히치).

8. 추가 정보

장비 폐기 시점:

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 고온 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제제 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.

- 심한 주락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.

- 검사에 통과하지 못한 경우.

- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.

- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조:

A. 수령: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세탁

- E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (폐출시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - I. 문의사항/연락

3년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다.

제외: 일반적인 마모 및 췌김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

추적 가능성과 제품 부호

a. 본 PPE 장비 제조 인정 기관 - b. CE 유형 시험 수행 기관 -

c. 주적 가능성 데이터 매트릭스 = 제품 코드 - 개별 번호 - d.

직경 - e. 일련 번호 - f. 제조 년도 - g. 제조일자 - h. 제품

검사자 이름 - i. 제품일련번호 - j. 기준 - k. 사용 설명서를

주의깊게 읽는다 - l. 모델 확인

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용방법만은 소개한다.

사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것은 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다.

각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다.

본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

1. 應用範圍

攀岩及登山专用下降/保护器。

该产品使用时不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

責任

警告

凡涉及使用此裝備的活動都具有一定危險性。

您應對個人的行動、決定和安全負責。

在使用此裝備前，您必須：

- 閱讀並理解全部使用指南。
- 對於其正確使用方法進行特定訓練。
- 熟悉產品的性能及使用限制。
- 理解並接受所涉及到的危險。

上述警告一旦忽視將有可能造成嚴重傷害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。

您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法完全理解此说明，那么不要使用此装备。

2. 部件名稱

(1) 钢丝绳, (2) 框架, (3) 绳槽,

(4) 摩擦通道

主要材料：铝合金框架和尼龙包裹的钢丝绳。

3. 檢測、檢查要點

Petzl建議至少每12個月深入檢查一次。

每次使用前

检查产品是否存在断裂、变型、划痕、磨损、腐蚀等迹象。

注意随着使用次数增加所可能产生的锋利边缘。

每次使用時

确保系统内所有装备均互相正确连接。

避免外物留在绳索槽内。

确保连接安全带的锁扣始终处于主轴方向受力，并已上锁。

4. 兼容性

确保该产品在工作时与其他组件的兼容性（兼容性=良好的功能交互）。

绳索类型及直径：

可与7.5-11mm直径EN 892标准动力半绳（ $2 \times 1/2$ 绳），双绳或单绳一同使用。

当使用双绳时，两条绳索必须相同（直径、状态、编织工艺）。

警告，某些绳索可能是易滑脱的，例如新的绳索、细小直径绳索、某些绳皮结构和/或绳皮特殊处理方式、湿的绳索等。（请参考具体绳索的说明书。）

在使用前，熟悉VERSO与绳索的工作原理，以便了解其制停能力。

连接锁扣：必须使用可上锁的锁扣。

5. 使用時的注意事項

VERSO并不能自动停止绳索从工具中滑脱。保护者必须主动制停绳索从而止住。

必须始终抓紧住绳索制停的一端。

建议戴手套操作，尤其当使用细绳时。

6. 保護領攀者

6a. 将VERSO安装在安全带上

6b. 给绳

6c. 收绳

6d. 制停一次下墮

6e. 顶绳下放攀爬者

7. 下降

制停是通过紧握制停端绳索实现的。

在VERSO下方使用一个下降备用系统 (SHUNT机械抓结或摩擦)

8. 补充信息

何時需要淘汰您的裝備：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型、使用强度及使用环境（严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。

产品在经历以下情况后必须淘汰：

- 经历过严重冲坠（或负荷）。

- 无法通过产品检测：您对其安全性产生怀疑。

- 您不清楚产品的全部使用历史。

- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

圖標：

A.無限壽命 - B.可接受的溫度 - C.使用注意 - D.清潔 - E.乾燥 - F.儲存/運輸 - G.維護 - H.改裝/維修（不能在Petzl以外的地方修理，除了更換零件） - I.問題/聯繫

3年質保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、撕裂、氧化、自行改装或改良、不正确存放和维护、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

追蹤性及標示

a.颁发此PPE产品生产许可的机构 - b.进行CE测试的机构 - c.追溯：信息=型号+序列号 - d.直径 - e.序列号 - f.生产年份 - g.生产日期 - h.控制或检查员名称 - i.增量 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号

